

## مشتقات الأفعال

### مشتقات الأفعال

هي كل كلمة تتصف بالمعنى المصدرى وتخرج عن ذات أو شيء، وكذلك تدل على الموصوف بحدث غير مقترن بزمن مقصود. وتشمل عدة أقسام هي اسم الفاعل واسم المفعول ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة وصيغة الصلة.

#### ١- اسم الفاعل

يؤدى اسم الفاعل وكذا اسم المفعول وظيفة تختلف شيئاً ما عما يقومان بها في اللغة العربية؛ إذ إنها يصفان موصوفاً ويربطان بين جملتين. وعند ترجمتها إلى العربية يجب مراعاة أن ما قبلها هو بمقام الصفة والتحديد لما بعدهما.

#### اشتقاق اسم الفاعل

##### أولاً: اشتقاقه من المصادر الخفيفة

يشق اسم الفاعل من المصادر الخفيفة بإضافة (ن) إلى المادة الأصلية إذا كانت تنتهي بحرف ساكن، أما إذا انتهت بحرف متحرك فتوضع ياء وقاية وتصير اللاحقة (ين).

## ثانياً: اشتقاقه من المصادر الثقيلة

يشتق اسم الفاعل من المصادر الثقيلة بإضافة (ان) إلى المادة الأصلية إذا كانت تنتهي بحرف ساكن، وإذا انتهت بمتحرك توضع ياء وقاية وتصبح اللاحقة (يان).

ويمكن توضيح ذلك على النحو التالي:

نوع المصدر			
ثقل		خفيف	
مادته متحرك (يان)	مادته ساكن (ان)	مادته متحرك (ين)	مادته ساكن (ن)

مصادر خفيفة مادتها الأصلية تنتهي بساكن:

ويرن: المُعطي.	ويرمك: أن يعطي
بيِلن: العارف.	بيلمك : أن يعرف
غلن: القادم.	گلمك : أن يأتي
گچن: المار.	گچمك : أن يمر / يعبر

مصادر خفيفة مادتها الأصلية تنتهي بمتحرك:

سويله ين: القائل.	سويله مك: أن يقول
ديكله ين: السامع.	ديكله مك: أن يسمع
يين: الأكل.	يمك: أن يأكل
يوروين: الماشي.	يورومك: أن يمشي

مصادر ثقيلة مادتها الأصلية تنتهي بساكن:

يازان: الكاتب	يازمق: أن يكتب
چالشان: المجتهد	چالشمق: أن يجتهد

قيران: الكاسر	قيرمق: أن يكسر
نماز قيلان: المُصلي	نماز قيلمق: أن يصلي
مصادر ثقيلة مادتها الأصلية تنتهي بمتحرك:	
ياشايان: الذي يعيش	ياشامق: يعيش
يوللايان: الراسل	يوللامق: أن يرسل
اوينايان: الذي يلعب / اللاعب	اوينامق: أن يلعب
ييقايان: الذي غسل / الغاسل	ييقامق: أن يغسل

أمثلة

- اوطة ده اوطوران آدم كيمدر ؟ من هذا الرجل الجالس في الحجرة ؟
- بو اوقويان كيمدر ؟ مَنْ هذا القاريء ؟
- بويوكلرينك نصيحتلريني ديكله بين چوجقلر بختيار اولورلر:  
الأطفال الذي يسمعون نصائح الكبار يسعدون.
- ادبلي اولان چوجقلري هر كس سور: كل شخص يجب الأطفال المهذبين.
- تركجه بيلن آدم ترجمانه حاجتي يوقدر: الرجل الذي يعرف التركية ليس في حاجة لمرجم.
- درديني صاقلايان، درمان بوله مز: من يُخفِ ألمه لا يستطيع أن يجد علاجاً.
- فخر الدين رازي شرقده يتشن اكابر علمادندر: يعد فخر الدين الرازي من أكبر العلماء الذين عاشوا في الشرق.
- نفسنك آرزولرينه غالب گلان آدم بختياردر:  
الشخص الذي يتغلب على شهوات نفسه يسعد.

- باغچه كزده آچمش اولان پنبه گلی بكا گوندرکز چونكه بن آونی سورم:  
أرسلوا لي الوردة الحمراء التي تفتحت في حديقتم لأنني أحبها.
- ياشامق ایسته ين هرکس چالشمليدر:  
كل شخص يريد أن يعيش يجب عليه أن يجتهد.
- # يُلاحظ أن اسم الفاعل استخدم كصفة لموصوف جاء بعده.
- # ويلاحظ أيضاً أن اسم الفاعل (تُجمع) بإضافة لاحقة الجمع (لر) مثل:  
موقعنئ محافظه ایتمك ایسته ينلر، متهاديا چالشمليدر:
- من يريدون المحافظة على مكانتهم يجب عليهم المداومة على الاجتهاد.
- عطالتله مالوف اولانلر هرکس نظر نده منشور اولور:  
من تعود على البطالة يصبح محل نفور من كل شخص.

ملحوظة (١): بعض المصادر التي تنتهي مادتها بحرف التاء مثل: " گیتمك، ایتمك، ایشیتمك " تحول التاء إلى دال عند صياغتها في اسم الفاعل، على حين تبقى على حالها في مصادر أخرى تنتهي مادتها بالتاء مثل: (دورتمك)، (سورتمك)، (بیتمك)، (ایتمك)

گیتمك: گیدن ، ایتمك: ایدن، ایشیتمك: ایشیدن

ملحوظة (٢): تجري على اسم الفاعل حالات الاسم من حيث الإضافة والمفعولية وذلك حينها لا يذكر الموصوف وتقوم الصفة مقامه:

- سكا فتالق ايدنه سن ايبلكله مقابله ايت: قابل من يسيئون إليك بالحسنى.
- اللهه اعتماد ايدنك وقتي خوش گچر: يمر وقت من يعتمد على الله بشكل جيد.
- نفي اسم الفاعل: ينفي اسم الفاعل بوضع (می) بين المادة الأصلية واللاحقة الدالة على اسم الفاعل، نحو:

آلق: آلميان: الذي لم يأخذ.      گچمك: گچميان: الذي لم يمر.

- احباسنى آرايوب صورميانلر برگون احباسز قالير:

من لم يسألوا عن أحبائهم ويبحثوا عنهم يقون ذات يوم بلا أحياء.

- درسنى بيلن طلبه نائل مكافات اولديغى گيى درسنى بيلميان ده مستحق مجازات اولور: مثلها ينال الطالب الذي يذاكر درسه مكافأة فإن من لا يذاكر دروسه يستحق الجزاء.

- دينته تقيدى اولميانلر بدبخت آدملردر: الأشخاص غير الملتزمين بالدين يكونون سيئى الحظ.

- پدرينه قصورينى اعتراف ايتميان چوجق، مرضنى حكيمة سويله مك ايتميان خسته يه بکزر: الطفل الذي لا يعترف لوالده بقصوره، أشبه بالمرضى الذي لا يرغب في التحدث مع الطبيب عن مرضه.

# هناك طريقة أخرى يصاغ بها اسم الفاعل وذلك بإضافة اللاحقة (يجى) أو (يجى) إلى المادة الأصلية وذلك إذا كان المقصود بالفاعل التخصص في حرفة ما:

يازmq -- يازيجى: كاتب      اوقومق -- اوقوييجى: قارئ

تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في صيغة اسم الفاعل إثباتاً ونفيًا:

ويرمك	گيتمك	باشلامق
اوقومق	چالشمق	ازبرله مك

٢- اجعل المصادر التي بين الأقواس في صيغة اسم الفاعل:

- بورايه (گلمك) چوجق تكدير ايلدم.
- تحصيل معرفتله تزيين ذات (ايتمك) هر يرده محترم ومعزز اولور.

- سرچه دن (قورقمق) طارى اكمز.
- اديب (اولق) محفلره زيتندر، جاهل (اولق) هر مجلسه نفر تدر.
- بوكتايى (بازمق) كييدر؟
- بوگون بورايه (گلمك) بابامدر.
- پنجره نك جامنى (قىرمق) چوجق بوميدير؟
- قهوه فنجاننى (بيقامق) كييدر؟
- چالشمق (ايستمه مك) آدم ياشامغه لايق دكلدر.
- غائب (اولق) آرقداشلرك حقنى ييمملى.

## ٢- اسم المفعول

يصاغ اسم المفعول مثلما يصاغ اسم الفاعل تماماً، غير أن اسم الفاعل يأتي من المصدر المبني للمعلوم، على حين يأتي اسم المفعول من المصدر المبني للمجهول. صياغته: لما كانت المصادر تُبنى للمجهول عن طريق استخدام حرفي " اللام " أو " النون " الساكنين، فلذلك لسنا في حاجة لاستخدام ياء الوقاية التي استخدمناها في صياغة اسم الفاعل، وبالتالي تكون لاحقة اسم المفعول إما (ن) أو (ان) على النحو التالي:

١- إذا كان المصدر المبني للمجهول خفيفاً تكون لاحقة اسم المفعول (ن).

٢- إذا كان المصدر المبني للمجهول ثقيلاً تكون لاحقة اسم المفعول (ان).

أولاً: اشتقاق اسم المفعول من المصادر الخفيفة المبنية للمجهول

يملك : أن يعرف -- بيلتن: المعروف.

گتيرمك: أن يحضر -- گتيريلن: المُخَضَّر.

سومك: أن يجب -- سويلن: المحبوب.

سيلتك: أن يمسح	--	سيلتن: المسوح.
چكملك: أن يسحب	--	چكيلن: المسحوب.
سويلمك: أن يقول	--	سويلتن: الذي قيل (العتاب).
ثانياً: اشتقاق اسم المفعول من المصادر الثقيلة المبنية للمجهول		
بولق: أن يجذ	--	بولنان: الموجود.
صورمق: أن يسأل	--	صوريلان: المستول.
يازمق: أن يكتب	--	يازيلان: المكتوب.
اوقومق: أن يقرأ	--	اوقونان: المقروء.
آلق: أن يأخذ	--	آلنان: المأخوذ.
قيرمق: أن يكسر	--	قيريلان: المكسور.

ملحوظة: يراعى وضع (ى) قبل اللام - التي تمثل لاحقة المبنى للمجهول - في المصادر التي تُبنى للمجهول عن طريق اللام وذلك في المصادر الثقيلة، والخفيفة.

أمثلة

- غائب ايديلن كتاب بك بهاليدر: الكتاب المضيع غالٍ جداً.
- قيريلان جام اوجوز دكلدر: الزجاج المكسور ليس برخيص.
- آلنان پاره يالكز اللى غروشدر: النقود المأخوذة هي خمسون قرشاً فقط.
- مكتبه گوندريلن چوجق بك زكيدر: الولد المرسل للمدرسة ذكي جداً.
- ياقيلان شمعنه سونمشدر: انطفأت الشمعة المشعلة.
- ييقانان قهوه فتجانى دولابده قالمشدر:

فتجان القهوة المغسول بقي في الدولاب.

- يقيلان ديوار اولكى حالته اعاده ايدلمشدر:  
الجدار المهذوم أعيد إلى حالته السابقة.
- قيريلان قلم نره ده در؟ أين القلم المكسور؟  
او قونان درسلى اونونميكز: لا تنسوا الدروس المقروءة.
- باغچه ده بولنان چوجقلى گورمدم: لم أر الأطفال الموجودين في الحديقة.  
صاتيلاان ألما چوق بهاليدر: التفاح الذي بيع غال جداً.
- يازيلان درسلى زوردكلدر: الدروس المكتوبة ليست صعبة.  
مشورتسى ياييلان ايشدن خير گلمز:
- لا يأتي خير من العمل الذي يُنجز دون مشورة.
- مولانا جلال الدين رومينك مثنويسى علم تصوفجه يازيلان كتابلرك اك  
مهملرندندر:  
مثنوى مولانا جلال الدين الرومي أهم الكتب التي كُتبت في علم التصوف.  
نفي اسم المفعول: تستخدم أداة النفي (مى) لنفي اسم المفعول وتوضع بعد لاحقة  
المبني للمجهول:
- |        |    |           |    |                        |
|--------|----|-----------|----|------------------------|
| سومك   | -- | سويلميان  | -- | غير المحبوب (المكروه). |
| اوقومق | -- | اوقونميان | -- | غير المقروء.           |
| آلق    | -- | آلنميان   | -- | غير مأخوذ.             |
- ملحوظة: توجد طريقتان لصياغة اسم المفعول وهما:
- ١- يشتق من المفرد الغائب لصيغة الماضي الثقلي في المصادر المبنية للمجهول:
- |       |    |        |    |        |
|-------|----|--------|----|--------|
| يازلق | -- | يازلمش | -- | مكتوب. |
| بيلمك | -- | بيلمش  | -- | معلوم. |

يازلمش كتاب: الكتاب المكتوب.

۲- يشتق اسم المفعول من المصدر المخفف المبني للمعلوم:

يازmq -- يازمه: المكتوب. چالمق -- چالمه: المسروق.

باصمق -- باصمه: المطبوع. سوزمك -- سوزمه: المصفي.

- بوكتاب باصمه ميدر يوخسه يازمه مي؟

هل هذا الكتاب مطبوع أم مخطوط؟

تدريبات

۱- صرف المصادر الآتية في صيغة اسم المفعول إثباتاً ونفيًا:

چالمق	گتيرمك	آكلامق
پارلامق	ايستمك	گورمك

۲- ترجم ما يلي إلى العربية وحلل ما تحته خط:

(أ) احمدك تبديل هوايه محتاج اولديني طيب طرفندن ويريلن راپورتندن  
آكلاشلمشدر.

(ب) گچن هفته اهرام غزته سنه نشر اولنان رساله يه جواب يازدم.

(ج) بزه هديه اوله رق گلان كتابلرك جلدی كتيبخانه مزده بولنان كتابلرك  
جلدلرندن دها گوزلدر.

(د) طبيبلر وجوده بولنان خسته لكلهه علاج ويرلر.

(ه) صوريلان سؤاله دفعه جواب ويرلك لازم دكلدر.

(و) سوريدن آيريلان قوزی يی قورت قاپار.

(ز) سر دينيلن شی، محفظه اطلاع گيرنجه مهرلی ومفتاحی ضایع بر او طه ايچنده

کی اشیا گبی متعسر الوصول اولمليدر.

## ٣- مبالغة اسم الفاعل

هي صيغة تفيد اتصاف ذات بالمعنى المصدرى على الدوام.  
صياغتها: تصاغ بإضافة اللاحقة " گن أو گيچ " على آخر المادة الأصلية في المصادر الخفيفة و" غان أو غيچ " في نهاية المادة الأصلية للمصادر الثقيلة وتجمع بأداة الجمع (لر):

ايشتمك	ايشتگن: سماع (كثير السمع)	ايشتگنلر.
چكشمك	چكشگن: متنازع / مشاجر	چكشگنلر.
غيرمك	غيرشگن: متداخل	غيرشگنلر.
بيلمك	بيلگيچ: علام	بيلگيچلر.
اوشنمك	اوشنگيچ: متكاسل	اوشنگيچلر.
اوتانمق	اوتانغان: مُستح / كثير الحياء	اوتانغانلر.
صولومق	صولوغان: منقطع النفس	صولوغانلر.
صوقلمق	صوقلغان: متداخل / متملق	صوقلغانلر.
طالمق	طالغيج: غواص / غطاس	طالغيجلر.
باشلامق	باشلانغيج: مقدمة	باشلانغيجلر.

ملحوظة: إذا كان آخر المادة الأصلية في المصادر الثقيلة (ش أو ت) فإن لاحقة مبالغة اسم الفاعل تكون (قان) وتجمع بالأداة (لر):

چالشمق چالشقان: مجتهد	چالشقانلر.
اونومق اونوتقان: كثير النسيان	اونوتقانلر.
ياپشمق ياپشقان: لاصق	ياپشقانلر.

يجب مراعاة أن مبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة لا تتصرف مع جميع الأفعال، ولهذا فأكثرها سماعي.  
أمثلة

- طالغيج دكزك ديبنده ساعتلرجه قالدى:

بقى الغواص عدة ساعات في قاع البحر.

- بزهنوز باشلانغيج نقطه سنده يز: إنا مازلنا في نقطة البداية.

- احمد بك بيلگيج بر آدم در: أحمد بك رجل عالم.

٤- الصفة المشبهة

هي صيغة تفيد دوام الوصف لذات أو شيء. وتفسر باسم الفاعل أو اسم المفعول كما سيوضح من الشرح.

صياغتها: تصاغ الصفة المشبهة بإضافة اللاحقة (كين أو گون) على المادة الأصلية إذا كان المصدر خفيفاً، وإذا كان المصدر ثقيلًا يزداد (غين أو غون) على المادة الأصلية. وتجمع بإضافة لاحقة الجمع (لر).

مصادر خفيفة

پيشمك	پيشكين: ناضج	پيشكينلر.
شيشمك	شيشكين: متورم / منتفخ	شيشكينلر.
كسمك	كسكين: قاطع / حاد	كسكينلر.
دوزمك	دوزگون: مستو / مرتب	دوزگونلر.
دوشمك	دوشگون: ساقط	دوشگونلر.
سورمك	سورگون: منفي / مطرود	سورگونلر.

## مصادر ثقيلة

طالمق	طالغين: مستغرق	طالغينلر.
قيز مق	قيزغين: غضبان / سخن / حار	قيزغينلر.
يانمق	يانغين: حريق / محترق	يانغينلر.
طورمق	طورغون: ساكن / راكد	طورغونلر.
طولق	طولغون: ممتليء	طولغونلر.
اويمق	اويغون: مناسب / موافق	اويغونلر.

## أمثلة

- احمد بك جمعه گونى چوق قيزغيندى:
- كان أحمد بك غاضباً جداً الأسبوع الماضي.
- چوروك ميوه يميليسكز، پيشگين ميوه يميليسكز:
- يجب ألا تأكل الفاكهة العطبة، إذ إنه يجب أن تأكل الفاكهة الطازجة.
- ذكي افندى پك يورغون اولديغندن بونى ياپه مدى:
- لم يستطع زكي أفندي أن يفعل هذا لكونه متعباً جداً.
- يانغيندن صوكره وجودى يانيقلر ايچنده قالدى:
- لقد بقيت آثار الحريق على جسده بعد الحرق.
- احمدى بوگون بوسباح چوق اوزگون گوردم:
- رأيت أحمد هذا الصباح وكان مريضاً جداً.
- اوقولده ايكن گوزل برقيزه طوتغوندم:
- بينما كنت في المدرسة، كنت مأخوذاً بفتاة جميلة.

ملحوظة: هناك طريقة أخرى لاشتقاق الصفة المشبهة وذلك عن طريق إسقاط حرف الميم من المصدر الأصلي، وإذا كان الحرف الأخير من المادة الأصلية ساكناً يتم تحريكه بالكسر أي بوضع (ى):

مصادر تنتهي بمتحرك

تتره مك	تتره ك	: مرتعد.
بويامق	بوياق	: مصبوغ.
چورمك	چروك	: عفن.

مصادر تنتهي بساكن

قيرمق	قيريق	: مكسور.
آچمق	آچيق	: مفتوح.
يتيشمك	يتيشيك	: متصل / ملاصق.
سيلمك	سيليك	: ممسوح.

أمثلة

- عايشه خانم بوزوق آرابه يى تعميره گوتوردى:

نقلت السيدة عائشة السيارة المعطلة لإصلاحها.

- گل خانم سو كوك، بنظلونى ديكمه يه چالشيوردى:

كانت السيدة گل تعمل على خياطة البنطلون المفتوح.

- كويليلر اوزون آرامه لردن صوكره بيتيك قوزيى بولديلر:

بعد طول بحث وجد القرويون الحروف الضائع.

ملحوظة أخرى: الصفة المشبهة تعد صيغة سماعية لا تأتي على القاعدة من جميع الأفعال، وهي من حيث المعنى تشبه اسم الفاعل إذا اشتقت من الفعل اللازم، وتشبه

اسم المفعول إذا اشتقت من الفعل المتعدي، غير أن بينها وبين اسم الفاعل والمفعول فرقاً، إذ إنها تدل على قدم الوصف ودوامه أما اسم الفاعل واسم المفعول فإنها يدلان على حدوث الوصف. فإذا أريد ترجمة عبارة "الزجاج المكسور" فينظر فيها إذا كان الكسر صفة أصلية في الزجاج وعندئذ نقول "قيريق جام" وإن كان الكسر - صفة عارضة فيه نقول "قيريلان جام".

## تدريبات

١- اجعل المصادر الآتية في الصفة المشبهة:

صاقلامق	تتره مك	قيرمق
كسمك	بولاشمق	باصمق

٢- ترجم الجمل الآتية إلى العربية واستخرج الصفة المشبهة فيها:

(أ) مكتبلر ايچون يازيله جق كتابلر، ساده وآچيق اولمق لازمدر.

(ب) بوگون ايستكلرينه گلدم. - بو اوتيله سچگين انسانلر گلير.

(ج) بن بوگون چوق يورغون اولديغمدن فاكولته يه گيده ميه جكم.

(د) عاليلر هنوز طوغه نك سرلريني چوزه مدى.

(هـ) سزك عمجه زاده كز يك دوشگون برآمدر.

(و) دوشگون انسانلره سقظلره ياردم ايتملييز.

(ز) آرتق درس چالشمقدن بيقگون حاله گللك.

٥- اسم الآلة

صيغة تدل على شيء يعد بمثابة آلة وواسطة لإجراء فعل.

صياغته: يصاغ اسم الآلة بإضافة اللاحقة (غى أو غو) على المادة الأصلية، إذا كان المصدر خفيفاً، أما إذا كان المصدر ثقيلاً، فإن لاحقة اسم الآلة تكون " غى أو غو " ويجمع بإضافة لاحقة الجمع (لر).

سيلمك	سيلكى: ممحاة / ممسحة	سيلكيلر.
سوزمك	سوزگو: مصفاة	سوزگولر.
چالمق	چالغى: معازف / الآت عزف	چالغيلر.
يورمق	يورغو: مثقب	يورغولر.
سونمك	سونگو / سونكى: حربة	سونگولر.
صارمق	صارغى: رباطة / لفافة	صارغيلر.

#### أمثلة

- مراد، بوتون چالغى آلانلرينى چالاردى:
- كان مراد يعزف كل الآلات الموسيقية.
- على، هر آلانده بيلگى صاحبى ايدى: كان على صاحب معرفة في كل الميادين.
- سزلرده هيچ انسانلق طويغوسى يوق مى ؟
- أليس لديكم أية أحاسيس إنسانية ؟
- عايشه خانم بك چوق گورگى كتايى او قومشدى:
- كانت السيدة عائشة قد قرأت كتباً كثيرة جداً في آداب المعاشرة.
- قادينلر، مجروحين ايچون صارغى تدارك ايتديلر:
- أعدت النساء الضمادات للجرحى.
- برنجى جلدك بوتون باصقيلرى بيتدى: نفذت كل طبعات المجلد الأول.
- فوتوغرافه قارشى اوزال برطوتغوم واردر: لدي ولع خاص بالصور.

وعلى الرغم من أننا أوردنا قاعدة اشتقاق اسم الآلة إلا إن اسم الآلة لا يأتي مطرداً من كل مادة بل هو سماعي.

### ٦- صيغة الصلة والوصف

تأتي صيغة الصلة من الماضي الشهودي والمستقبل، وسوف نعرض لكل منهما على حدة:

#### أولاً: صيغة الصلة والوصف من الماضي الشهودي

تشتق من تصريف المصدر في الماضي الشهودي مع جمع المتكلم ثم تُلحق بها الضمائر الإضافية (الملكية).

ويجب مراعاة إضافة (ياء) قبل (الكاف) أو (القاف) الدالة على الضمير الفعلي لجمع المتكلم، وذلك مع جميع الضمائر باستثناء جمع الغائب وأيضاً يجب ملاحظة أن (الكاف) تقلب إلى (ياء) و(القاف) تقلب إلى (غ) مع جميع الضمائر فيما عدا جمع الغائب:

آلق	گنیرمک
آدیغم	گنیردیگم
آدیغک	گنیردیگک
آدیغی	گنیردیگی
آدیغمز	گنیردیگمز
آدیغکز	گنیردیگکز
آدقلمز	گنیردکلمز

ويلاحظ أن (القاف) التي قلبت (غ) والكاف التي قلبت (باء) (ك) تقرأن مكسورتين دائماً، إلا إذا كانت الحركة الأخيرة من المادة الأصلية ضمة، فتنتطقان مضمومتين مقبوضتين:

دونمك	بولق
دونديكم	بولديغم
دونديكك	بولديغك
دونديكى	بولديغى
دونديكمز	بولديغمز
دونديككز	بولديغكز
دوندكلرى	بولدقلىرى

ثانياً: صيغة الصلة والوصف من المستقبل

تشق صيغة الصلة في المستقبل، بأن يؤتى بتصريف زمن المستقبل مع المفرد الغائب، ثم تُلحق به الضمائر الإضافية (الملكية). ويراعى إبدال ال (ق) إلى (غ) في المصادر الثقيلة، وال (ك) إلى (ك) في المصادر الخفيفة فيما عدا جمع الغائب:

ويرمك	باشلامق
ويره جكم	باشلايه جغم
ويره جكك	باشلايه جفك
ويره جكى	باشلايه جفى
ويره جكمز	باشلايه جغمز
ويره جككز	باشلايه جفكز

## ويره جكلرى باشلايه جكلرى

ويلاحظ أن المفرد المتكلم من صيغة الصلة في المستقبل هو نفسه زمن المستقبل مع المفرد المتكلم:

ويره جكم: الذي سأعطيه = سوف أعطي.

ويعرفان بالقرينة والسياق العام للجملة، وأيضاً عبر مجيء صيغة الصلة بين الجملة على عكس زمن المستقبل الذي يأتي في آخر الجملة. استعمالات صيغة الصلة والوصف

تؤدي صيغة الصلة والوصف وظيفتين، الأولى: تربط بين جملة وأخرى، أما الوظيفة الأخرى فهي تحدد وتعين الموصوف، ويمكن التفرقة بين هاتين الوظيفتين من خلال القرينة. وإليك بعض الأمثلة لتحديد استخدامات صيغة الصلة:

- گوردیکم فیلم فنا ایدی: الفيلم الذي شاهدته كان سيئاً.
  - دون يديكم يمك چوق طاتلی ایدی: الطعام الذي أكلته بالأمس كان لذيذاً للغاية.
  - يازديغكز مكتوبى كيمه گوندره جكسكز؟ لمن سترسلون الخطاب الذي كتبتموه؟
  - صاتون آلدیغمز مفروشاتی گوردیکزمی؟ هل رأيتم المفروشات التي اشتريناها؟
- ونلاحظ أن كلمة "گوردیکم" في المثال الأول، وصف لكلمة "فيلم" وكذلك كلمة "يديكم" في المثال الثاني وصف لكلمة "يمك" وأيضاً كلمة "يازدیغكز" في المثال الثالث وصف لكلمة "مكتوبى" وكذا كلمة "آلدیغمز" في المثال الرابع وصف لكلمة "مفروشاتی".

وهكذا نجد أن صيغة الصلة اشتملت للوصف والتحديد وقد جاءت

مجردة.

# أما الاستعمال الآخر لها، فهي تربط بين جملتين مثل:

- احمد تياتروهه گيتديكنى سويلدى: قال أحمد إنه ذهب إلى المسرح.  
يلاحظ في هذا المثال أن هناك جملتين، جملة أساسية أو أصلية وهي  
- احمد سويلدى - والأخرى فرعية - تياتروهه گيتدى - وتم إسقاط الفاعل في هذه  
الجملة فلم يذكره الكاتب، ولكنه استعاض عن ذلك بوصفه بالذهاب، وفي سبيل  
ذلك استخدم صيغة الصلة مع المفعول به.

صيغة الصلة مع حالات الاسم: تجري على صيغة الصلة حالات الاسم من تجريد  
ومفعولية والأمثلة الأربعة السابقة وردت فيها صيغة الصلة في حالة التجريد ولا  
غضاضة في الإتيان بها مرة أخرى:

أولاً: في حالة التجريد

يتم ترجمة صيغة الصلة في هذه الحالة بمعنى (الذي).

- گيده جككزيريك اوزاقدرد: المكان الذي ستذهبون إليه بعيد جداً.
- بزم صاتون آلديفمز كتاب اشته بودر؟ هاهو الكتاب الذي اشتريناه.
- سز دائما سويله ديككز شيلرى تكرار ايديورسكز:

دائما ما تكرر الأفعال التي تقولونها.

ياپديرديغكز اولرى كرالاديكزمى؟ هل أجزتم البيوت التي بنيتموها.  
دونكى گورديكمز آدم بوگون تولدى: الرجل الذي رأيناه بالأمس توفي اليوم.

ثانياً: في حالة المفعولية

١- صيغة الصلة مع المفعول به

تأتي صيغة الصلة مع المفعول به بمعنى (ما) أو (أن):

- انسان هر سويله ديكنى ييلملى، وهر بيلديكنى سويلمه مى:  
يجب أن يعرف الإنسان كل ما يقوله، ولا يقول كل ما يعرفه.

- بوگون يکی بر کتاب آلدیغنی بیلمیورم: لا أعرف أنه اشترى اليوم كتاباً جديداً.

- بزه بوگون یکی بر فیلم سیر ایتدکلرینی سويلدیلر:

قالوا لنا إنهم شاهدوا اليوم فيلماً جديداً.

- یارین ارکن بزه گلله جکئی ایشیدم: سمعت أنه سوف يأتي إلينا غداً مبكراً.

- اونلرک گوردکلری آدم نره یه گیتدی؟ إلى أين ذهب الرجل الذي رأوه؟

- جمعه ایرتسی گونی آچيله جغنی اکلادم: فهمت أنه سوف يفتح يوم السبت.

٢- صيغة الصلة مع المفعول إليه

عندما تلحق صيغة الصلة بالمفعول إليه فإنها تعطى معنى (ما) أو (من) أو (أن)

- گیتدکلرینه آرادم. بحثت عن من ذهبوا. - ییلدیكمه صوردم. سألت من أعرفه.

- باباك سويله ديكته ابي ديكله استمع جيداً لما يقوله والدك.

- گلدیكنه سويندم: سررت بمجيئه.

- یازدیغكزه اوصاندم: مللت مما كتبتموه.

- قونشديغنه بكندم: أعجبت بحديثه.

- احمدك ماموريتنى ايفا ايتمكه مقتدر اولمديغنه قرار ويررايسه كز خطا ايتمش

اولورسكز:

تخطئون لو أصدرتم قراراً بأن أحمد غير قادر على شغل وظيفته.

- مراد برابرمزده بولنمديغنه تأسف ايدرم:

أتأسف على أن مراد غير موجود معنا.

- عرض ايتديكمه نيچون التفات ايتميورسكز؟ لم لا تلتفتون لما عرضته؟

ملحوظة: هناك بعض الكلمات تأتي مع صيغة الصلة المصرفة في حالة المفعول إليه لتعطي دلالات أخرى، فمثلاً تأتي كلمات مثل: غوره، نظراً، بناءً، مبنى دائر. وتكون في هذه الحالة بمعنى طبقاً لـ / أو نظراً لـ:

- ديديكته نظراً: نظراً لما قاله.
  - اكلاديغمه غوره يارين انقره به كيده جك:
  - طبقاً لما فهمته فإنه سيذهب غداً إلى أنقرة.
  - احمد افندي معلول اولديغمه بناءً استعفا ايتدي:
  - استعفي أحمد أفندي نظراً لكونه عليلاً.
  - ألدیغی امر گوره حرکت ایده جك: سيتحرك بناءً على الأمر الذي تلقاه.
- ٣- صيغة الصلة مع المفعول فيه

تأتي صيغة الصلة مع المفعول فيه بمعنى (لما أو عندما):

- زیل چالديغمده بكا گل: عندما يدق الجرس تعال إلي
- او قوله گيتديككده او كرتنى ديكله: عندما تذهب إلى المدرسة استمع للمعلم
- دكانه گيتديكمده قبالی اولدی: عندما ذهبت إلى الدكان كان مغلقاً
- سكا پاره یی ويرديكمده نیچون صایمدك؟ لماذا لم تعد النقود عندما أعطيتها لك؟
- سز گلديككزده بن او يومشدم: عندما جتتم كنت قد نمت

٤- صيغة الصلة مع المفعول منه

- تأتي صيغة الصلة مع المفعول منه بمعنى "من، عن أو بمعنى السبب":
- خواجه تك گلمديكندن بنم خبرم اولدی:
- لم يكن لدي خبر عن عدم مجيء المعلم.
- بولديغمدن بيديم: أكلت مما وجدت.

- ايشنديكمندن سويندم: سُررت مما سمعت.
- بوگيجه راحتسز اولديغمدن هيچ اويقو اويويه عدم:  
لم أستطع النوم مطلقاً هذه الليلة لكوني متعباً.
- اوكرتمن گلمديكنندن درس اوقونمدي: لم يشرح المدرس بسبب عدم مجيء المعلم.
- قرداشم خسته اولديغندن بوگون اوقوله گيده ميه جك:  
لن يستطيع أن يذهب أخي إلى المدرسة اليوم لأنه مريض.
- بو أقشام راحتسز اولديغمدن وجودم ترييور:  
يرتعد جسدي لكوني متعباً هذا المساء.
- بوصباح قهوه آتى ايتمديكمندن زياده سيله آجم:  
أنا جائع جداً بسبب أنني لم أتناول طعام الإفطار هذا الصباح.
- ملحوظة: يمكن أن تأتي كلمة (طولاي) بعد صيغة الصلة المضاف عليها لاحقة المفعول منه فتكون بمعنى بسبب:  
صيته اولديغندن طولاي وفات ايندي: توفي بسبب الحمى.
- ياغمور ياغمديغندن طولاي اكينلر ياندي: احترقت المحاصيل بسبب عدم سقوط المطر.
- پدرم خسته اولديغندن طولاي بوگون ايشنه گيده ميه جك:  
لن يستطيع والدي أن يذهب إلى عمله لكونه مريضاً.
- ٥- صيغة الصلة مع المفعول معه  
تأتي صيغة الصلة مع كلمة (ايله) لتعطي معنى المعية أو المصاحبة، وترجم أحياناً بـ (ما).
- ايشنديكممله فاكولته به گلدم: جئت للكلية مع من أريد.

- سوديكمز ايله قونشديك: تكلمنا بيا نحب.
- اكلاديغله ايشلدم: عملت مع من يفهم.
- ٦- صيغة الصلة مع المفعول لأجله  
تأتي صيغة الصلة مع المفعول لأجله بمعنى " لأجل أو بسبب ".
- أقشام اوه گج گلديكم ايچون آننه م قيزدى:  
غضبت أُمي لأنني ذهبت إلى المنزل متأخراً في المساء.
- پارم اولديغى ايچون سينمايه گيده مدم:  
لم أستطع الذهاب للسينما بسبب أنني ليس معي نقود.
- آلتون دميردن دها آز بولنديغى ايچون دها قيتمليدر:  
الذهب أكثر قيمة من الحديد لكونه أقل توفراً.
- او كيمسه بى سومديكى ايچون كيمسه ده آتى سومز:  
لا يحبه أحد بسبب أنه لا يجب الآخرين.
- على بوگون او كرتنك سوالنه ابي جواب ويرديكى ايچون چوق ممنون اولمشدى:  
كان علي سعيداً جداً اليوم بسبب أنه أعطى للمعلم إجابة جيدة على سؤاله.  
ملحوظة: هناك بعض الكلمات تأتي مع صيغة الصلة فتعطي معنى آخر ومنها:
- ١- إذا جاءت كلمة (سبيله أو جهتيله أو حسبيله أو مناسبتيله) بعد صيغة الصلة فإنها تعني (السبب)
- (أ) يانمده دوستلر مدن ايكى كشى بولنديغى سبيله او كا گيده مدم:  
لم أستطع أن أذهب إليه بسبب وجود اثنين من أصدقائي.
- (ب) مراد شو تارلايه بك ابي باقديغى جهتيله بوسنه چوق محصول آلدى:  
حصل مراد على محصول وفير هذا العام بسبب اهتمامه الجيد بالحقل.

(ج) إستانبوله گیده مدیکی حسیيله وطننده قالمشدى:

كان قد مكث في وطنه لكونه لم يتمكن من الذهاب إلى إستانبول.

(د) كتابمی اوده اونوتديغم سبييله اوقويه ميورم:

لم أتمكن من المذاكرة بسبب أنني نسيت كتابي في المنزل.

(هـ) سكا مخلص اولديغم جهتيله بويله نصيحت ايديورم:

أسدي لك النصح لكوني مخلصاً لك.

٢- صيغة الصلّة + (گبی) تأتي بمعنى " مثلما "

- قوشلرك هواده اوچديني گبی بالقلرده دكزده يوزر:

مثلاً تحلق الطيور في الهواء فإن السمك أيضاً يسبح في البحر (الماء).

- سعى وعمل موجب سعادت اولديني گبی عطالت ده باعث نكتندر:

مثلاً يكون السعي والعمل موجباً للسعادة فإن البطالة باعثة على النكبة.

- يير اقلر آغاچلرك زيتتى اولديني گبی صاچ ده باشك زيتيدر:

مثلاً تكون الأوراق زينة للأشجار فإن الشعر أيضاً زينة للرأس.

- درسنى بيلن طلبه نائل مكافآت اولديني گبی درسنى بيلمه ين ده مستحق

مجازات اولور:

مثلاً يظفر الطالب العارف لدروسه بمكافأة فإن الطالب الذي لا يعرف دروسه

يستحق الجزاء.

- برادرم إستانبوله گلديكى گبی بن اورايه گیده جكم:

مثلاً جاء أخي إلى إستانبول فإنني سوف أذهب إلى هناك.

٣- صيغة الصلّة + (زمان) أو (وقت) أو (گیجه) أو (گوندوز) بمعنى عندما

- قيشی گلديكى وقت هوا صوثوق اولور: عندما يأتي الشتاء يكون الجو بارداً.

- ياغفور ياغديفي زمان صوقاقلر ايصلاقدر: عندما سقط المطر ابتلت الشوارع.  
- آرقداشلكزه راست گلدبىكز وقت نيچون اونلره هيچ برشى سويله مديكز؟  
عندما قابلت أصدقاءك لِمَ لَمْ تقل لهم أي شيء؟

- چوجق طوغديفي زمان گوزيني آچار: عندما يولد الطفل يفتح عينيه.

- اونى بولديغم زمان سزه سويلرم: عندما أجدّه أخبركم.

٤ - صيغة الصلّة + (حالده)

تأتي صيغة الصلّة مع كلمة " حالده " بمعنى الشرط أو بمعنى على الرغم من:

- قرداشم او قوله گيده جكنى سويله ديكى حالده باغچه يه گيتمش:

ذهب أخي إلى الحديقة على الرغم من أنه قال إنه سيذهب للمدرسة.

- احمده مكتوب گوندره جككزي سويلديكز حالده او كا برشى گوندرميكز:

على الرغم من أنكم قلتم إنكم سترسلون خطاباً لأحمد إلا إنكم لم ترسلوا شيئاً له.

- خواجه افندي درسى او كرنديكم حالده بنى تكدير ايلدى:

عاقبني المعلم على الرغم من كوني ذاكرت دروسي.

- اونلر بزي دعوت ايتدكلرى حالده بز قبول ايتمدك:

على الرغم من أنهم دعونا إلا أننا لم نقبل.

- بن او كا نصيحت ايتديكم حالده او درسى ازبرله ميور:

لم يحفظ درسه على الرغم من أنني أسديت له النصيح.

تأتي كلمة (حالده) مع صيغة الصلّة بمعنى الشرط (لو / إذا) وفي هذا المقام

يمكن استعمال كلمة (صورتده) أو (تقديرده) بدلاً من كلمة (حالده) لتؤدي دلالة

الشرط:

گلدبىكم حالده: إذا جئت. گلدبىكك صورتده: إذا جئت.

گلدیكى تقدیره: إذا جاء. گلدیكمز تقدیره: إذا جئنا.

(أ) او گلدیكى حالده بزده گیدرز: لو جاء فإتنا سترحل.

(ب) احمد درسته چالشدینى تقدیره او كونه جك:

إذا ذاكر أحمد درسه فسوف يتعلم.

- مراد درسنى او قودینى صورتده مكافات أکیر:

لو قرأ مراد درسه فإنه ینال مكافأة.

٥- صیغة الصلة مع كلمة (ذبرى) تأتي بمعنى منذ

- احمد بك زنگین اولدیغندزبری بزه هیچ گلمدی:

لم یأت أحمد بك إلینا مطلقاً منذ أن صار غنياً.

- علی او قول آچیلدیغندزبری سینمايه گیده مدى:

لم یستطع علی أن یذهب إلى سینما منذ أن فتحت المدرسة.

- أوروبايه گیتدیکندنزبری تک برمکتوب یازمدی:

لم یکتب خطاباً واحداً منذ أن ذهب إلى أوروبا.

- مراد دیشلرینی چکدردیکندنزبری دیش آغریسی قالمدی:

لم یعد مراد یشکو من ألم أسنانه منذ أن خلع أسنانه.

٦- صیغة الصلة في حالة المفعول فيه والمسبوقة بكلمة (هر)

وفي هذه الحالة يكون معناها " كلما "

هر او قودیغمده: كلما قرأت. هر گور دیکمده: كلما رأیت.

هر یازدیغمده: كلما کتبت. هر باشلا دیغمزده: كلما بدأنا.

وقد أشرنا إلى ذلك في الجزء الخاص بصیغ الربط خصوصاً في الصیغة

الاستمرارية.

### ثالثاً: صيغة الصلة في حالة الإضافة

يمكن القول إن صيغة الصلة في حالة التجريد هي نفسها صيغة الصلة مع المضاف؛ وهذا لأن صيغة المجرّد تعد في حد ذاتها مضافة نظراً لوجود ضمير الإضافة في آخرها، أما المضاف إليه فإما أن يذكر أو يحذف سواء كان ضميراً أم اسماً:  
نفي صيغة الصلة: يتم نفي صيغة الصلة في كل من (الماضي الشهودي أو المستقبل) طبقاً لقواعد النفي المتبعة فيها:

يازمق: أن يكتب

يازمديغم: الذي لم أكتبه.	يازمديغمز: الذي لم نكتبه.
يازمديغك: الذي لم تكتبه.	يازمديغكز: الذي لم تكتبوه.
يازمديغي: الذي لم يكتبه.	يازمدقلى: الذي لم يكتبوه.

غيرمك: أن يدخل.

غيرميه جكم: الذي لن أدخله.	غيرميه جكمز: الذي لن ندخله.
غيرميه جكك: الذي لن تدخله.	غيرميه جككز: الذي لن تدخلوه.
غيرميه جكى: الذي لن يدخله.	غيرميه جكلى: الذي لن يدخلوه.

أمثلة

- ييلمديكم شئ بكا صورمه: لا تسألني عما لا أعلمه.
- ييلميه جكم آدم ايله يوله گيتمم: لا أسير في الطريق مع من لا أعرفه.
- خواجه افنديتك صورديغى سؤالره گوزل جواب ويره مديكمى پدرمه سويلدم:  
قلت لوالدي إنني ما أستطعت أن أجيب بشكل جيد عن الأسئلة التي سأها المعلم.
- احمد مكتبه دوام ايتمديكى وارقداشليله ايبى گچتمديكى ايجون طرد ايدلدى:  
طرد أحمد بسبب أنه لم يكن يداوم على المدرسة ولم يتعاش مع أصدقائه.

## تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في صيغة الصلة مع الماضي الشهودي والمستقبل إثباتاً ونفيّاً:

ايقمك	آرامق	اوقومق
صاقلامق	ديمك	سيرايتمك

٢- ترجم ما يلي إلى العربية، وبين صيغة الصلة فيها والحالة التي وردت عليها:

- كوجوك قرداشم هرگون مكتبه گيتديكى ايچون بن آنى گزمكه گتورجكم.
- احمدى گورديكيم زمان تلفونده قونشيوردي.
- هر امتحانده برنجى چيقان برادرى اولديغندن او بوسنه چون مكافات آله جق.
- حسين راكب اولديغى حالده گلدى.
- اوكرنجينك معلمنه قارشى وي ره جكى جواب، صوك درجه دقتلى اولمى.
- احمدك صاتون آلدېغى كتابلرى گورمدم.
- علينك ازبرلديكى درسى ديكله دكمى ؟
- مرادك يازديغى مكتوب نره ده در ؟
- يازديغك مكتوب يارامز.
- گيده جكى ير بللى دكلدر.
- بو ايشه قرار ويريلديكى زمان غائب ايتدم.
- فريد درسنى بيلديكى ايچون آفرين آلدى.
- احمدك إستانبوله گيتمش اولديغنى على بك سويلدى.
- اسماعيل بك سويله ديكنه گوره بزه اوتوبوسله گله جك.
- احمدك سويله ديكنه گوره، بوگون اوقوله گلميه جك.

## روسیه دولتی

یوقارده گورلیدیکی اوزره مغوللر روسیه قطعه سنی استیلا ایتدکلی زمان برطاقم روسلر گرك مغوللرک تجاوزلرندن، گرك بومناسبتله واقع اولان داخلی اویغونسزلقلردن قاچه رق شمیدیکی مسقوا شهری جوارنده بولنان اورمانلره صیغنمشلرایدی. آز مدت ایچنده مسقوا جوارنده حکومت تشکل ایتمش ومسقوا شهری مرکز اداره کسلمشدر.

مسقوا پرنسلکی برطرفدن مغوللرک ظلملرندن مصون ایدی، دیگر طرفدن دخی برطاقم مدبر حکمدارلرک تحت ادارهسندنه بولنور ایدی. بونک ایچون بعض کوچوک بکلکلر کندی اختیارلری مسقوایه تابع اولورلر ایدی.

نهایت مسقوا پرنسلکی دخی مغوللرک انه گچدیکی وقت مسقوا پرنسلری کمال خلوص و صداقتله مغول خاقاننه خدمت ایده رک و وقتیهله بیرکی یتشدیره رک مغوللرک دخی توجهلرینه نائل اولمشدر ایدی. حتی قیچاق حکمدارلری کندیلرینی کوجندیرمش اولان بعض روسیه پرنسلرینک ملکئی مصادره ایدوب مسقوا کنارلرینه ویرلرایدی.

۱- ترجم النص السابق إلى العربية.

۲- استخراج صیغ الصلة والأفعال المركبة منه.